

## SUMMARY

*Mr. Gian Carlo Torre: The Wood-Engraver Italo Zetti*

The first half of the life of the Italian graphic artist and his early works are described in an article translated by Péter Ürmös.

*Arisztid Nagy, Lajos Palásthy: The Life of the Graphic Artist Árpád Nagy*

During the ups and downs of his life the artist represented nearly all the important events in his wood engravings. A short biography is given with remarkable pieces of his art.

*Mihály Patay's Letter to Tibor Pinterits / ed. by Lajos Palásthy*

In 1940, having received an art grant, Mihály Patay stayed in Italy. Then he wrote a letter to Tibor Pinterits, Director of Egyetem Nyomda (University Printing House) asking for help in publishing his graphic works.

*Mrs. Dr. Andor Semsey: Pieces of Memory*

In the past the author often accompanied her husband abroad and they participated together in several congresses.

*Imre Soós: The Exhibition of Zoltán Vén's Works in Fonyód*

The noted graphic artist has moved to Fonyód (near Lake Balaton). The article tells about his recent exhibition organized there.

*Imre Soós: Csemő is Again „Accessible” by Train*

László Lázár Nagy arranged his exhibition in village Csemő. Other exhibitions of the same artist are also mentioned here.

*Press Review, News, Books*

## AUSZUG

*Torre: Der Holzschneider Italo Zetti*

In Übersetzung von Péter Ürmös wird die erste Hälfte des Lebensweges und die Kunst des italienischen Graphikers dargestellt.

*Arisztid Nagy, Lajos Palásthy: Der Lebenspfad des Graphikers Árpád Nagy*

Der schicksalsgeprüfte Graphiker hat Holzschnitte über alle wichtigen Ereignisse seines Lebens gemacht. Die kurze Geschichte seines Lebens und die wichtigen Holzschnitte.

*Der Brief von Mihály Patay an Pinterits Tibor. (Veröffentlicht: Lajos Palásthy)*

Der Graphiker Mihály Patay als Stipendiat lebte im Jahre 1940 in Italien.

Er schrieb den Brief Tibor Pinterits, dem damaligen Direktor der Universitätsdruckerei, in der mehr um Hilfe zum Druck seiner graphischen Werke gebeten hat.

*Frau von Dr. Andor Semsey: Erinnerungsspäne*

Der Leser wird von der Autorin des Artikels in die Vergangenheit geführt, sie hat in Begleitung ihres Gatten an zahlreichen Kongressen teilgenommen.

*Imre Soós: Die Ausstellung von Zoltán Vén in Fonyód*

Der bekannte Graphiker übersiedelte nach Fonyód und der Artikel beschäftigt sich mit der dort veranstalteten Ausstellung.

*Imre Soós: Der Zug von Csemő „verkehrt” wieder*

Der Graphiker László Lázár Nagy hat seine Gemälde und Graphiken in der Gemeinde Csemő ausgestellt. Die Darstellung weiterer anderen Ausstellungen des Künstlers.

*Presseschau, Nachrichten, Bücherregale*

## RESUMÉ

C'est Gian Carlo Torre, qui a écrit la biographie du maître de la gravure italienne *Italo Zetti*. Nous publions la première partie de l'article, traduit par Péter Ürmös

Les événements de la vie mouvementée d'*Árpád Nagy* (1884-1959) furent éternisés pour la postérité par son fils *Arisztid Nagy*. Nous publions ses mémoires, rédigés par *Lajos Palásthy* en accompagnement de quelques créations du père.

Pareillement peut être un document intéressant la lettre de l'Italie de *Mihály Patay*. Le destinataire était en ce temps directeur de l'Imprimerie Universitaire. L'artiste a prié l'aide avec le tirage de ses gravures.

L'article de *Madame Semsey* nous conduit aussi au passé. De compagnie avec son mari elle a participé aux plusieurs congrès à l'étranger. Intéressants sont les aventures des collectionneurs dans les dictatures communistes.

*Zoltán Vén* a organisé son exposition suivante dans le Musée de Fonyód, lieu de séjour actuel de l'artiste graveur. La public a reçue de l'édifice mentionné le plus beau panorama du lac Balaton, après qu'ils étaient ravis des créations récentes et anciennes de illustre artiste. Sur l'exposition nous publions l'article d'*Imre Soós*.

*László Lázár Nagy* vit à Cegléd. Sa dernière exposition fut organisée à 10 kilomètres d'ici, dans la municipalité de Csemő, rétribuée par son ambiance ornée de fleurs. Ses toiles et petites gravures y exposées représentent les monuments historiques de deux localités. Sur l'artiste il faut mentionner qu'il a fondé jadis le groupe de Cegléd de notre société et il a acquis plusieurs amis à la petite gravure.

*Nouvelles, Revue de presse, Bibliophilie.*



*Perei Zoltán, fametszete XI, 135×94*